

Fig.1

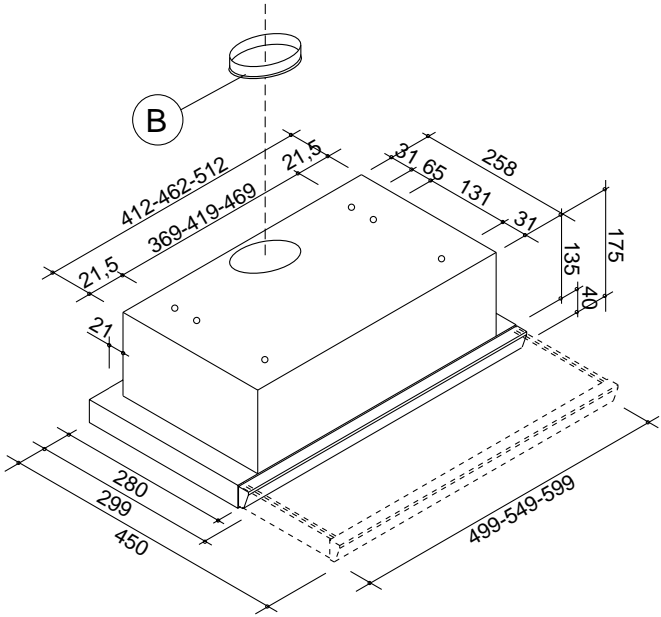
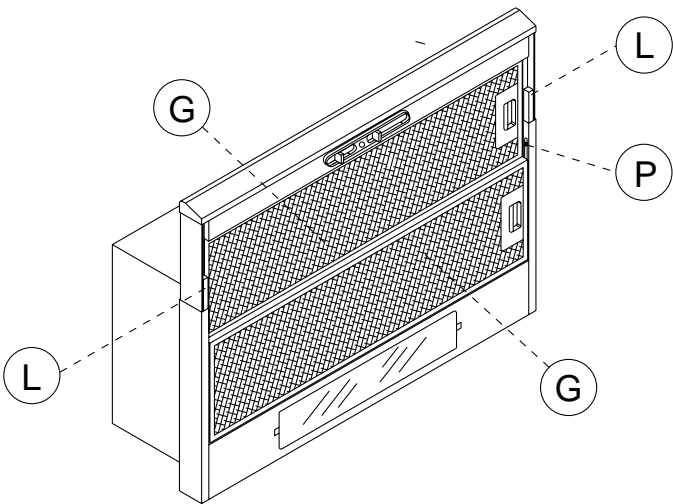


Fig.2



NEDERLANDS

PLAATSING

Het apparaat is ontworpen om als afzuigkap (afvoer naar buiten) of filter (luchtcirculatie binnen) te fungeren.

Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een elektrisch fornuis geplaatst worden of 750 mm vanaf een gasfornuis of een combinatiefornuis, d.w.z. op gas en elektrika. Als u een pijp wilt gebruiken die uit twee of meer delen bestaat, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet op een kanaal aan waarin warme lucht circuleert of dat gebruikt wordt voor het afvoeren van verbrandingsgassen van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden, omdat de kap tijdens het afzuigen de lucht die de brander of de haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekt. Voor een veilige werking dient u de ruimte daarom goed te ventileren. Om de verbrandingsgassen naar buiten af te voeren moet u zich aan de geldende voorschriften houden die in uw land van toepassing zijn.

ELECTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt van klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt tot stand gebracht worden:
BRUINE DRAAD = L leiding
BLAUWE DRAAD = N leiding.

Als deze niet reeds is gemonteerd moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje staat. Als u het snoer rechtstreeks op het elektriciteitsnet aansluit moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen, met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

LET OP: als de lampen het niet doen moet u controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP IN HET ONDERSTE GEDEELTE VAN EEN HANGKOUKENKAST

Dit model afzuigkap moet ingebouwd worden in een hangkouskast of een andere steun. Voor de bevestiging moet u 4 schroeven gebruiken die geschikt zijn voor het type meubel, waarbij u gaten moet boren zoals blijkt uit fig. 1. Om de afzuigkap op de juiste manier te monteren moet u het apparaat aan de achterkant van het keukenkastje aan laten sluiten en de voorkant van het apparaat gelijk hangen met het deurtje van het keukenkastje waarbij u de afstandshouder (L) aan de rechter- en aan de linkerkant met behulp van de schroeven (P) bij moet stellen (fig. 2).

OMBOUW VAN DE AFZUIGKAP VAN MODEL MET AFZUIGSYSTEEM IN MODEL MET FILTERSYSTEEM

Om de afzuigkap om te bouwen (dit is ook mogelijk nadat de afzuigkap reeds als afzuigstelsel gebruikt heeft) moet u een set actieve koolstoffilters bij uw leverancier bestellen. De actieve koolstoffilters dienen om de lucht te zuiveren die weer terug in het vertrek wordt geblazen. De filters kunnen niet gereinigd of gezuiverd worden en moeten dan ook maximaal één keer in de 4 maanden vervangen worden. De mate van verzuivering van de koolstof hangt af van het feit of u de afzuigkap min of meer langdurig heeft gebruikt, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de ventilators gereinigd worden. De filters moeten om het afzuigkap gemonteerd worden die zich aan de binnenkant van de afzuigkap bevinden; de filters moeten in het midden daarvan gelegd worden en vervolgens 90° gedraaid worden totdat de filters vastklikken. Om dit te kunnen doen moet u het rooster (G) eraf halen (zie fig. 2). De lucht wordt weer in het vertrek teruggeblazen via een verbindingspijp die door het hangende gedeelte loopt en die op de meegeleverde verbindingsring (B) is aangesloten (zie fig. 1).

ESPAÑOL

INSTALACIÓN

El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación exterior) o de filtrado (reciclaje de aire hacia el interior).

El mismo debe ser instalado a una altura mínima de 650 mm de los hornillos eléctricos y a 750 mm de los hornillos de gas o mixtos. Si se debe utilizar un tubo de conexión compuesto por dos o más partes, la parte superior debe ser externa a la parte inferior. No conectar la descarga de la campana a un conducto donde circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar humos de los aparatos alimentados por energía no eléctrica. Prestar mucha atención en caso que funcionen simultáneamente una campana de aspiración y un quemador o un horno que dependan del aire ambiente y que sean alimentados con energía no eléctrica: al aspirar, la campana quita del ambiente el aire que necesitan el quemador o el horno para la combustión. Para un funcionamiento seguro, ventilar correctamente el local. Para la evacuación hacia el exterior, atenderse a las disposiciones vigentes en materia en el país donde se efectúa la instalación.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

El aparato está construido en clase II, por consiguiente no es necesario acoplar ningún cable a la conexión de tierra.

La conexión a la red eléctrica debe efectuarse de la siguiente manera:

Marrón = L línea
Azul = N neutro

Si no está en dotación, montar en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. En caso de conexión directa a la red eléctrica, interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3 mm entre los contactos, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes.

ATENCIÓN: si las lámparas no funcionan, controlar que estén ajustadas correctamente.

MONTAJE DE LA CAMPANA EN LA PARTE INFERIOR DE UN MUEBLE PENSIL

Este aparato debe ser empotrado en la parte inferior de un mueble pensil o en otro soporte. Para la fijación, emplear 4 tornillos adecuados al tipo de mueble, practicando los agujeros correspondientes según la fig. 1. Para efectuar un montaje correcto, hacer coincidir posteriormente el aparato con el mueble pensil, alinear el frente de la campana con la puerta del mueble pensil regulando los distanciadores (L) derecho e izquierdo con los tornillos (P) fig. 2.

TRANSFORMACIÓN DE CAMPANA DE ASPIRACIÓN EN UNA DE FILTRADO

Esta transformación es posible incluso después del uso con sistema de aspiración. Solicitar al proveedor una serie de filtros de carbón activo. Los filtros de carbón activo sirven para depurar el aire que será introducido en el ambiente. Los filtros no son lavables o regenerables, y deben sustituirse cada cuatro meses al máximo. La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado de la campana, del tipo de cocina y de la frecuencia con la cual se limpia el filtro anti-grasas. El filtro debe aplicarse al grupo de aspiración ubicado dentro de la campana, centrándolo respecto del mismo y rotándolo 90°, hasta alcanzar el tope de detención. Para cumplir esta operación, en primer lugar remover las rejillas (G) fig. 2. El aire se introduce en el ambiente mediante un tubo de acoplamiento que pasa a través del mueble pensil y está conectado al anillo de unión en dotación (B) fig. 1.

GEbruik EN ONDERHOUD

We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat U met de bereiding begint en deze nog 15 minuten aan te laten staan nadat het eten klaaf is, voor een optimale luchtverversing.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de ventilator en van de koolstoffilter.

De ventilator houdt de veedeltes die in de lucht circuleren vast en raken daarom oververzaagd op onregelmatige tijden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

De acrylfilter, op het rooster, moet vervangen worden als het opschrift, zichtbaar door het rooster, van kleur verandert en als de inkt zicht verspreidt. De nieuwe filter moet zodanig geplaatst worden dat het opschrift vanuit de buitenkant van de afzuigkap, door het rooster, zichtbaar is.

Indien de acrylfilters nog opschrift hebben, of indien er een metalen filter of een aluminium plaat is, om brand te voorkomen, de filters, hoogstens om de twee maanden reinigen door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de kap halen en deze grondig reinigen in een sop van water en neutrale wasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderen.
- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

De metalen filters of de aluminium plaat kunnen ook in de vaatmachine gereinigd worden.

Na verschillende wasbeurten, in het geval van een aluminiumfilter of een aluminium plaat, kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht tot een eventuele vervanging ervan.

Als de vervang- en waarschrijft niet in acht genomen worden bestaat het gevaar dat de ventilators gaan branden.

De koolstoffilters dienen om de lucht die weer in de omgeving afgegeven wordt te reinigen. De filters mogen niet gewassen of weer gebruikt worden en moeten hoogstens om de vier maanden vervangen worden. De verzuivering van de koolstoffilter hangt af van een al dan niet intensief gebruik van het apparaat, van het type keuken en van de regelmaat waarop de reiniging van de ventilator uitgevoerd wordt.

Regelmatig alle afzettingen op de ventilator en op de andere oppervlaktes schoonmaken met een doek gedrenkt in gedestilleerd alcohol of in vloeibare neutrale kraswijze wasmiddelen.

LET OP:

ONDER BEPALDE OMSTANDIGHEDEN KUNNEN DEZE HUISHOUDLIJKE APPARATEN GEVAARLIJK ZIJN.

- Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is.
- Raak de lampen niet aan als u het apparaat langje tijd achtereeft gebruikt heeft.
- Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten rechtstreeks op de branders c.q. de platen te bereiden.
- Laat de branders niet open en bloot branden omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.
- Tijdens het frituren van etenswaren moet u constant opletten om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam vat.
- Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten moet u eerst de stroom uitschakelen.

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.

Dit apparaat is conform de EMC Richtlijn 89/336/EEG gewijzigd bij Richtlijn 92/31/EEG en 93/68/EEG.

USO Y MANTENIMIENTO.

Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de cocinar para una evacuación completa del aire viciado. El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con que se realice el mantenimiento, sobre todo del filtro antigrasa y del filtro al carbón activo.

El filtro antigrasa tiene la función de retener las partículas de grasa que están en suspensión en el aire, por lo tanto puede obstruirse en un tiempo que varía según el uso que se haga del aparato.

El filtro acrílico que se encuentra apoyado en la rejilla debe ser cambiado cuando lo que está escrito, que se puede ver a través de la rejilla, cambia de color y la tinta se corre; el filtro nuevo debe ser colocado de manera que lo que está escrito sea bien visible a través de la rejilla desde el exterior de la campana. En caso de que los filtros acrílicos no tengan nada escrito o bien se encuentren filtros metálicos o de panel en aluminio, para prevenir el peligro de posibles incendios, máximo después de 2 meses es necesario lavar los filtros de la siguiente manera:

-Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro, dejando ablandar la suciedad.

-Enjuague con abundante agua templada y deje secar.

Los filtros metálicos o de panel en aluminio pueden ser lavados en lavavajillas. Después de algunos lavados, si los filtros son de aluminio o de panel en aluminio pueden producirse alteraciones del color. Este hecho no da lugar a ninguna reclamación para un posible cambio.

Si no se atiende a las instrucciones de cambio y lavado, los filtros antigrasa se pueden incendiar.

Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no se pueden lavar o reciclar y deben ser cambiados cada cuatro meses máximo. La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado que se dé al aparato de manera de cocinar o de la regularidad con que se realice la limpieza del filtro antigrasa.

Limpie con frecuencia todos los restos de suciedad en el ventilador y en las otras superficies usando un paño humedecido con alcohol o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

¡ATENCIÓN!

EN DETERMINADAS CIRCUNSTANCIAS LOS ELECTRODOMÉSTICOS PUEDEN RESULTAR PELIGROSOS.

- No controlar los filtros con la campana en funcionamiento.
- No tocar las lámparas después del uso prolongado del aparato.
- Está prohibido cocer alimentos a la llama bajo la campana.
- Evitar el uso de llamas libres, ya que resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.
- Controlar permanentemente los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar la campana de la red eléctrica.

Se declina toda responsabilidad por eventuales daños provocados por la inobservancia de las advertencias arriba indicadas.

Este aparato es conforme a la directiva EMC 89/336/EEC y sucesivas modificaciones 92/31/EEC y 93/68/EEC.

ENGLISH

INSTALLATION

The appliance has been designed as exhausting (external exhausting) or filtering hood (internal recirculation). The appliance has to be installed at a minimum height of 650 mm. above the electric cookers or 750 mm. above the gas or mixed ones. Should a connecting pipe composed of 2 or more parts be used, the upper part has to be outside the lower one. Do not connect the discharge pipe to a flue in which warm air circulates or which is used to remove fumes of the appliances which are powered with a different energy from the electric one. Pay attention if an exhausting hood and a burner or a fireplace depending on the air of the room and which are powered with a different energy from the electric one work at the same time, because during the aspiration the hood takes the air away from the room, that air which is necessary to the burner or the fireplace for the combustion. So for a safe working, provide for a proper ventilation of the room. For the external exhausting, conform to the laws in force in your country.

ELECTRICAL CONNECTION

The appliance is built in class II, so no wire has to be connected with the earth terminal.

The connection to the electrical mains must be made as follows:

BROWN = L live
BLU = N neutral

if it is not supplied, fit a plug normalized on the cord for the load showed on the rating plate. In the case of a direct connection to the mains, it is necessary to place between the appliance and the mains an omnipolar switch with minimum opening between contacts of 3 mm. dimensioned for the load and corresponding with the laws in force.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MOUNTING OF THE HOOD IN THE LOWER PART OF AN HANGING CUPBOARD

This kind of hood has to be fitted in an hanging cupboard or in another support. For fixing, use 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard, drilling the holes corresponding to the fig. 1. Marry the appliance up to the cupboard on the back, line the frontal part of the hood up to the door of the hanging cupboard by adjusting the right and the left spacers (L) through the screws (P) fig. 2.

CHANGING FROM EXHAUSTING HOOD TO FILTERING ONE

In order to make this change (possible also after the use of the exhausting system), demand a set of carbon filters to your dealer. Active carbon filters are necessary to dehydrate the air, that will be released in the room. Filters are not washable; they cannot be regenerated and have to be replaced at most every 4 months. The saturation of the activated charcoal depends on the more or less prolonged use of the hood, on the type of cooking and on the regularity of cleaning the grease filter. The filter has to be applied to the aspirating group, which is inside the hood hitting the centre of the group with it and turning it of 90 degrees until the stop click is heard to lock it. Remove the grills (G) fig. 2 to carry out this operation. The air is released in the room through a connecting pipe, which goes through the hanging cupboard and is connected to the connecting ring supplied (B) fig. 1.

USE AND MAINTENANCE

It is recommendable to turn on the device before cooking any type of food. It is recommendable to leave the device operating for 15 minutes after cooking food, for a complete evacuation of vitiated air.

Good functioning of the cooking hood depends on the frequency of maintenance, particularly of the anti-grease filters and the active carbon filters. The function of the anti-grease filter is to absorb greasy particles suspended in the air, therefore it is likely to get clogged depending on the use of the hood. The acrylic filter, which rests on the grill, should be replaced when the writing, which can be seen through the grill, changes color and the ink expands. The new filter must be placed so that the writing is visible through the grill from outside of the hood.

In case the acrylic filters don't have any writing or there are metal or aluminum sheet filters, these must be washed after 2 months at the latest, in order to prevent fire risk, following this procedure:

- Remove filters from the hood and wash them with a mix of water and neutral liquid detergent.
- Rinse thoroughly with warm water and let dry.
- Metal or aluminum sheet filters can also be cleaned in the dish-washer.
- After washing a few times, aluminum sheet filters can undergo color alteration. Claims are not accepted, however, and no replacement will be provided.
- In case washing and maintenance instructions are not adequately observed, anti-grease filters may catch fire.
- Active carbon filters are meant to purify air which is returned to the environment. Filters Cannot be washed or regenerated, so they must be replaced every four months at the latest. The saturation of active carbon depends on the use of the device, on the type of kitchen and on how frequently the anti-grease filter is cleaned.

Clean frequently all deposits in the ventilator and other surfaces, using a cloth dampened with denaturated alcohol or non-abrasive neutral liquid detergents.

WARNING!!

UNDER CERTAIN CIRCUMSTANCES DOMESTIC APPLIANCES MAY BE DANGEROUS.

- Do not check filters with hood working.
- Do not touch the lamps after a prolonged use of the appliance.
- No food must be cooked flame underneath the hood.
- The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.
- Watch constantly the fried food in order to avoid that the cooking oil flares up.
- Before performing any maintenance operation, disconnect the hood from the mains.

The Manufacturers refuse to accept any responsibility for eventual damages, because of failure to observe the above instructions.

This appliance complies with the directions EMC 89/336/EEC revised 92/31/EEC and 93/68/EEC.

DEUTSCH

INSTALLATION

Das Gerät wurde als Abzugshaube (Abluft nach außen) oder als Umlufthaube (Umwälzung der Luft im Raum) konzipiert.

Das Gerät muß in einer Höhe von mindestens 650 mm über dem Elektroherd bzw. 750 mm über dem Gasherd oder Elektro-/Gasherd installiert werden. Wenn ein Verbindungsrohr verwendet wird, der aus zwei oder mehr Teilen besteht, muß der obere Teil sich außerhalb des unteren Teils befinden. Das Ablufrohr der Abzugshaube darf nicht an Rohre angeschlossen werden, in denen Wärmeluft zirkuliert oder die zur Ableitung des Rauches von nicht elektrisch betriebenen Geräten dienen. Vorsicht bei gleichzeitigem Betrieb einer Abzugshaube, eines Gasbrenners oder eines Kaminofens, die den Sauerstoff der Raumluft verbrauchen und nicht elektrisch gespeist werden, da die Abzugshaube die Luft absaugt, die der Gasbrenner oder das Kaminfeuer zur Aufrechterhaltung der Flamme benötigen. Aus Sicherheitsgründen muß der Raum in solchen Fällen ausreichend belüftet werden. Zur Ableitung der Luft sind die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften zu beachten.

ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät entspricht der Klasse II, so daß kein Leiter geerdet werden muß. Der Anschluß an das Elektonetz ist wie folgt vorzunehmen:

BRAUN = L Leiter
BLAU = N Nullleiter

Falls kein Stecker vorhanden ist, muß ein Normalstecker mit den auf dem Etikett angegebenen Werten an das Kabel montiert werden. Bei Direktanschluß an das Elektonetz muß zwischen Gerät und Netz ein der Last und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindeststiftung zwischen den Kontakten von 3 mm installiert werden.

ACHTUNG: Falls die Lampen nicht funktionieren sollten, ist zu überprüfen, ob sie vollständig eingedreht sind.

MONTAGE DER HAUBE UNTER DEM HÄNGESCHRANK

Dieses Gerät muß an der Unterseite eines Hängeschranks oder eines anderen Möbels befestigt werden. Hierzu sind 4 Schrauben zu verwenden, die der Beschaffenheit des Möbels angemessen sind. Löcher gemäß Abb.1 bohren. Zur korrekten Ausrichtung der Haube muß diese rückwärtig mit dem Hängeschränk abschließen, während die Vorderseite der Haube an der Schranktür mit Hilfe des rechten und linken Distanzstücks (L) ausgerichtet werden muß; die Distanzstücke werden mit den Schrauben (P) reguliert (Abb.2).

UMBAU DER ABZUGSHAUBE IN UMLUFTHAUBE

Zur Durchführung dieses Umbaus (auch nach Gebrauch der Abzugshaube möglich) sind beim Händler einige Aktivkohlefilter anzufordern. Die Aktivkohlefilter dienen zur Reinigung der wieder in den Raum zurückgeführten Luft. Die Filter können nicht gewaschen oder wiederverwendet werden und müssen mindestens alle 4 Monate ausgetauscht werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der Betriebsdauer, von der Art der Kochstelle sowie von der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters ab. Der Filter muß vor die im Innern der Haube befindliche Ansaugvorrichtung montiert werden. Der Filter ist auf diese aufzusetzen und anschließend um 90° bis zum Einrasten zu drehen. Hierzu ist die Gitter (G) (Abb.2) abzunehmen. Die Luft wird über ein durch den Hängeschränk geführtes und an dem mitgelieferten Ring (B) angeschlossenes Verbindungsrohr wieder in den Raum zurückgeführt (Abb.1).

GEBRAUCH UND WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät schon vor der Zubereitung jeglicher Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, die Dunstabzugshaube nach Beendigung des Kochvorgangs noch 15 Minuten eingeschaltet zu lassen, um die Kochdünste vollständig abzusaugen. Das einwandfreie Funktionieren der Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und des Aktivkohlefilters.

Der Fettfilter hat die Aufgabe, die Fettpartikel, die sich in der Luft befinden, zu binden, daher hängt die Stärke der Verschmutzung von der Häufigkeit des Gebrauchs der Dunstabzugshaube ab. Der Acrylfilter, der sich auf dem Gitter befindet, muß ersetzt werden, wenn die Schriftzüge, die durch das Gitter sichtbar sind, ihre Farbe verändern und die Farbe verläuft, der neue Filter muss dann so eingesetzt werden, dass die Schriftzüge durch das Gitter hindurch von aussen her sichtbar sind. Falls auf den Acrylfilter keine Schriftzeichen sind, oder falls Metallfilter oder Aluminiumpaneele verwendet werden, müssen diese spätestens alle zwei Monate gereinigt werden, um der Gefahr des Sich-Entzündens vorzubeugen. Dabei müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

- Die Filter aus der Dunstabzugshaube entfernen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger säubern; wenn notwendig, einweichen lassen.
- Die Filter mit lauwarmem Wasser gründlich abspülen und gut trocknen lassen.

Die Metallfilter oder die Filterpaneele aus Aluminium können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Bei den Aluminiumfiltern oder Filterpaneelen aus Aluminium können nach mehreren Waschgängen Farbveränderungen auftreten. Diese berechtigen jedoch nicht zum kostenlosen Garantieersatz der Filter.

Bei Nichtbeachtung der Anweisungen zur Reinigung und zum Auswechseln der Fettfilter besteht die Gefahr, dass diese sich entzünden.

Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die in den Raum zurückgeführt wird. Diese Filter sind weder waschbar noch wiederaufbereitbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgetauscht werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der Intensität und der Häufigkeit des Gebrauchs der Dunstabzugshaube ab, weiterhin von der Art der Zubereitung der Speisen und von der Regelmäßigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

Alle auf dem Luftefugehaube und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rußreste sind regelmäßig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen

ACHTUNG!

ELEKTROGERÄTE KÖNNEN UNTER BESTIMMTEN UMSTÄNDEN GEFAHRLICH SEIN!

- Versuchen Sie nicht, die Filter während des Betriebs der Abzugshaube zu kontrollieren.
- Lampe nach längerem Betrieb des Gerätes nicht anfassen.
- Flambieren unter der Abzugshaube ist nicht zulässig.
- Vermeiden Sie offene Flammen, da sie die Filter beschädigen und Brände verursachen können.
- Beim Filtern sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um ein Überhitzen und Entflammen des Öls zu vermeiden.
- Vor eventuellen Wartungsmaßnahmen ist das Gerät stromfrei zu machen.

Bei Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen wird keinerlei Haftung übernommen.

Das Gerät entspricht der EMC-Norm 89/336/EEC und den Änderungen 92/31/EEC und 93/68/EEC.

FRANCAIS

INSTALLATION

Cet appareil a été créé comme hotte aspirante (évacuation extérieure) ou filtrante (recyclage de l'air à l'intérieur).

L'appareil doit être installé à une distance de 650 mm de la cuisinière électrique ou 750 mm de la cuisinière à gaz ou mixte.

Si on doit utiliser un tube de connexion composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de la partie inférieure. Ne raccordez pas le tuyau d'évacuation de la hotte à un conduit dans lequel de l'air chaud circule ou utilisé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente que celle électrique. Faire attention lorsqu'il y a fonctionnement simultané, d'une hotte aspirante et d'un brûleur ou d'un foyer, qui dépendent de l'air du milieu (alimentés par une énergie différente que celle électrique), car la hotte, en aspirant, enlève au milieu l'air nécessaire au brûleur ou au foyer pour la combustion. Pour un fonctionnement sûr, prévoir une ventilation appropriée du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, se conformer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

L'appareil a été construit en classe II, par conséquent aucun câble doit être connecté à la prise de terre.

Le raccordement au réseau doit être effectué comme suit:

MARRON = L ligne
BLEU = N neutre

Si elle n'est pas fournie, monter sur le câble une prise normalisée pour le chargement indiqué sur la plaque des caractéristiques. En cas de connexion directe au réseau, il faudra placer entre l'appareil et le réseau un interrupteur monopolaire avec ouverture minimum entre les contacts de 3 mm., dimensionné au chargement et correspondant aux normes en vigueur.

ATTENTION: si les lampes ne devaient pas fonctionner, s'assurer qu'elles soient complètement vissées.

MONTAGE DE LA HOTTE DANS LA PARTIE INFÉRIEURE DU MEUBLE.

Cette hotte doit être encadrée dans un élément haut ou un autre support. Pour la fixation de la hotte utiliser 4 vis appropriées au type de meuble, en percent les trous correspondants à la fig. 1. Pour le montage correct on doit faire coïncider dans la partie postérieure l'appareil à l'élément haut, aligner la partie frontale de la hotte à la porte de l'élément haut en réglant la pièce d'entretoisement (L) à droite et à gauche par les vis (P) fig. 2.

TRANSFORMATION DE LA HOTTE ASPIRANTE EN HOTTE FILTRANTE

Pour effectuer cette transformation (possible même après l'emploi de la hotte avec le système aspirant), commander à votre fournisseur une série de filtres au charbon actif. Les filtres au charbon actif servent pour épurer l'air, qui sera remis dans le milieu. Les filtres, ne pouvant pas être lavés ou rechargés, doivent être remplacés au maximum tous les 4 mois. La saturation du charbon actif dépend de l'emploi plus ou moins long de la hotte, selon le type de cuisinière et la régularité du nettoyage du filtre à graisses. Le filtre doit être appliqué au groupe aspirant, qui est à l'intérieur de la hotte en le centrant et en le tournant de 90 degrés jusqu'au déclenchement d'arrêt. Pour cette opération soulever la grille (G) fig. 2. L'air est remis dans le milieu par un tube de connexion, passant à travers l'élément haut et relié à la bague de raccord fournie (B) fig. 1.

ITALIANO

INSTALLAZIONE

L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650 mm. dai fornelli elettrici / 750 mm. dai fornelli a gas o misti. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto da due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie dall'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad una opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna, attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea
BLU = N neutro.

Se non provvista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nell'etichetta caratteristica. Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore monopolaire con apertura minima tra i contatti di 3 mm., dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

ATTENZIONE: se le lampade non dovessero funzionare, assicurarsi che siano del tutto avvitate.

MONTAGGIO DELLA CAPP A NELLA PARTE INFERIORE DI UN PENSILE

Questo tipo di cappa deve essere incassata in un pensile o in un altro supporto. Per il fissaggio utilizzare 4 viti idonee al tipo di mobile, eseguendo i fori corrispondenti alla fig. 1. Per il corretto montaggio far coincidere posteriormente l'apparecchio al pensile, allineare il frontale della cappa allo sportello del pensile regolando il distanzier (L) destro e sinistro tramite le viti (P) fig. 2.

TRASFORMAZIONE DA CAPP A ASPIRANTE A CAPP A FILTRANTE

Per effettuare questa trasformazione (possibile anche dopo l'uso con sistema aspirante), richiedere al fornitore una serie di filtri al carbone attivo. I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni 4 mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato della cappa, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro grassi. Il filtro deve essere applicato al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandolo ad esso e ruotandolo di 90 gradi fino allo scatto d'arresto. Per questa operazione ruotare le griglie (G) fig. 2. L'aria viene rimessa nell'ambiente tramite un tubo di connessione passante attraverso il pensile e collegato all'anello di raccordo fornito (B) fig. 1.

USO E MANUTENZIONE

Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla

UTILISATION ET ENTRETIEN

Il est recommandé de mettre en fonctionnement l'appareil avant de procéder à la cuisson des aliments.

Il est recommandé de laisser fonctionner l'appareil encore pendant 15 minutes après avoir terminé la cuisson des aliments, pour une évacuation complète de l'air vicié. Le bon fonctionnement de la hotte dépend de l'assiduité des opérations d'entretien, et en particulier, du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif. Le filtre anti-graisse a pour fonction de retenir les particules de graisse en suspension dans ; son encrassement dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

Le filtre acrylique, qui se trouve placé sur la grille, doit être changé quand les écritures visibles à travers la grille, commencent à changer de couleur et quand l'encre commence à s'étendre; le nouveau filtre doit être appliqué de façon à ce que les écritures soient bien visibles à travers la grille et ce de l'extérieur de la hotte.

Au cas où les filtres acryliques n'ont pas les écritures ou au cas où l'on a des filtres métalliques ou à panneau en aluminium, il est nécessaire, pour prévenir le danger éventuel d'incendies, de laver les filtres au maximum après 2 mois en effectuant les opérations suivantes :

- Enlever les filtres de la hotte et les laver avec une solution d'eau et de détergent liquide neutre, en trempant le filtre pour éliminer les saletés.
- Rincer abondamment avec de l'eau tiède et laisser sécher.

Les filtres métalliques ou à panneau en aluminium peuvent être lavés dans le lave-vaisselle.

Après quelques lavages, si les filtres sont en aluminium ou à panneau en aluminium, des altérations de couleur peuvent se vérifier. Ce fait ne donne aucun droit à des réclamations pour leur éventuel remplacement.

Si l'on ne respecte pas les instructions de remplacement et de lavage, les filtres anti-graisse peuvent prendre feu.

Les filtres au charbon actif servent à dépurifier l'air qui sera remis dans le milieu ambiant. Les filtres ne sont pas lavables ni régénérables et doivent être remplacés tous les quatre mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine et de la régularité avec laquelle le nettoyage du filtre anti-graisse est effectué. Nettoyer fréquemment tous les dispositifs sur le ventilateur et sur les autres surfaces, en utilisant de l'alcool dénaturé ou des détergents liquides neutres non abrasifs.

ATTENTION! QUELQUEFOIS LES APPAREILS ELECTROMENAGERS PEUVENT ETRE DANGEREUX.

- Ne pas contrôler les filtres lorsque la hotte est en marche.
- Ne pas toucher les lampes après une utilisation prolongée de l'appareil.
- Il est interdit de faire flamber des aliments sous la hotte.
- Eviter la flamme libre, qui peut endommager les filtres et provoquer des incendies.
- Contrôler constamment les aliments qui fient, afin d'éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.
- Avant de procéder à toutes les opérations d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique.

Nous déclinons toutes responsabilités en cas de dommages provoqués par le fait du non-respect des avertissements sus-indiqués.

Cet appareil est conforme à la directive EMC 89/336/EEC amendée 92/31/EEC et 93/68/EEC.

cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui vengono effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare del filtro anti-grasso e del filtro al carbone attivo.

Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente l'uso dell'apparecchio.

Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiostro si espande; il nuovo filtro va applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa.

Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni:

- togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco.
- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida, lasciare asciugare.

I filtri metallici o a pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie.

Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione.

In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio può esserci il pericolo che i filtri antigrasso si incendino.

I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

ATTENZIONE!!

IN DETERMINE CIRCOSTANZE GLI ELETTRODOMESTICI POSSONO ESSERE PERICOLOSI.

- Non cercate di controllare i filtri con la cappa in funzione.
- Non toccare le lampade dopo il protratto uso dell'apparecchio.
- E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa.
- Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi.
- Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
- Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.